
2nd Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
33 Elizabeth II, 1984

2^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
33 Elizabeth II, 1984

BILL

9

**AN ACT TO AMEND THE
COLLECTION AGENCIES ACT**

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES AGENCES DE RECOUVREMENT**

HON. F. G. DUBÉ, Q.C.

L'HON. F. G. DUBÉ, C.R.

EXPLANATORY NOTES

Section 1

Breach of the regulations is made an offence.

Section 2

(a) Regulations may require the giving of security by a collection agency and may stipulate the conditions on which such security is given.

(b) Regulations may authorize the Minister to deduct his costs from the proceeds of any forfeited security.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Création d'une infraction pour violation des règlements.

Article 2

a) Les règlements peuvent exiger la constitution d'un cautionnement par une agence de recouvrement et stipuler les modalités de constitution de ce cautionnement.

b) Les règlements peuvent autoriser le Ministre à déduire ses frais du produit de tout cautionnement confisqué.

**An Act to Amend the
Collection Agencies Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *The Collection Agencies Act, chapter C-8 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding immediately after section 5 thereof the following section:*

5.1 A collection agency or collector who violates or fails to comply with any provision of the regulations made under this Act commits an offence and is liable on summary conviction to a fine of not less than fifty dollars and not more than two hundred dollars.

2 *Section 7 of the said Act is amended*

(a) by repealing paragraph (c) thereof and substituting therefor the following:

(c) requiring the giving of security by a collection agency, prescribing the nature, form, amount and conditions of forfeiture of such security, and regulating the disposition of the proceeds of that security upon forfeiture:

**Loi modifiant la
Loi sur les agences de recouvrement**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *La Loi sur les agences de recouvrement, chapitre C-8 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction après l'article 5 de l'article suivant:*

5.1 Est coupable d'une infraction et passible sur déclaration sommaire de culpabilité d'une amende de cinquante à deux cents dollars, toute agence de recouvrement ou tout agent de recouvrement qui contrevient ou omet de se conformer à toute disposition des règlements pris en application de la présente loi.

2 *L'article 7 de cette loi est modifié*

a) par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit:

c) exigeant la constitution d'un cautionnement par une agence de recouvrement, prescrivant la nature, le modèle, le montant et les conditions de confiscation de ce cautionnement et réglementant l'utilisation du produit de ce cautionnement une fois confisqué;

(b) by adding immediately after paragraph (c) thereof the following paragraph:

(c.1) authorizing the Minister, where any money is paid to him in consequence of the forfeiture of any security required under the regulations, to deduct from the money and retain the amount of the costs incurred by him in connection with the recovery and any distribution of the money, including the costs of any investigation of a claim made upon the money;

b) par l'adjonction après l'alinéa c) de l'alinéa suivant:

c.1) autorisant le Ministre à déduire de toute somme qui lui est versée à la suite de la confiscation de tout cautionnement requis en vertu des règlements, et à garder le montant des frais qu'il a engagés à l'occasion du recouvrement et de la distribution de cette somme, y compris les frais d'enquête sur toute demande faite relativement à cette somme;